

A Hymn to the Virgin

Benjamin Britten
 Anónimo (circa 1.300) del "Oxford Book of English Verse"
 Clarendon Press
 Holt, Julio 1930 (1934)

Of one that is so fair and bright, / *Velut Maris Stella,*
 Brighter than the day is light / *Parens et puella*

A la que es tan bella y radiante, / *Como la estrella del mar,*
 más radiante que la luz del día / *Madre y doncella*

I cry to thee, thou see to me / *Tam pia,*
 Lady, pray thy son for me / *Maria!*
 That I may come to thee

Os ruego a vos, que me veis / *Tan piadosa,*
 Señora, receis por mí ante vuestro hijo / *Maria!*
 para que pueda conocerle a Él

All this world was forlorn / *Eva peccatrice,*
 Till our lord was yborn / *De te genetrice.*

Todo este mundo estaba triste / *Por los pecados de Eva,*
 hasta que nació nuestro Señor / *De ti, su madre.*

With "Ave" it went away / *Salutis;*
 Darkest night, and comes the day / *Virtutis.*
 The well springeth out of thee

Con "Ave" se fue / *De salvación;*
 la noche más oscura, y llegó el día / *De virtud.*
 La fuente (de la vida) brota de vos

Lady, flow'r of ev'rything / *Rosa sine espina,*
 Thou bare Jesu, Heaven's King / *Gratia divina;*
 Of all thou bear'st the prize, Lady queen / *Electa.*
 Maid mild, mother es Effecta / *Effecta.*

Señora, flor de todo / *Rosa sin espinas,*
 De vos nació Jesús, Rey del cielo / *Gracia divina;*
 De todos, vos llevais el premio / *Elegida.*
 Dulce doncella, hecha madre / *Realizada.*

Andante lento (♩ = 69-72)

CORO I

Soprano *pp* **molto legato sempre**
 Of one that is so fair and bright

Alto *pp*
 Of one that is so fair and bright

Tenor *pp*
 Of one that is so fair and bright

Bajo *pp*
 Of one that is so fair and bright

CORO II*

Soprano *p* **pp** **molto legato sempre**
 Ve - lut ma - ris stel - la,

Alto *p* **pp** **molto legato sempre**
 Ve - lut ma - ris ste - la,

Tenor *p* **pp** **molto legato sempre**
 Ve - lut ma - ris ste - la,

Bajo *p* **pp** **molto legato sempre**
 Ve - lut ma - ris ste - la,

(* Para ser cantado por semicoro o cuarteto solista)

3 *p* Brigh - ter than the day is light, *mf* I cry to thee, thou see to me,
p Brigh - ter than the day is light, *mf* I cry to thee, thou see to me,
p Brigh - ter than the day is light, *mf* I cry to thee, thou see to me,
p Brigh - ter than the day is light, *mf* I cry to thee, thou see to me,

pp Pa - rens et pu - el - la:
pp Pa - rens et pu - el - la:
pp Pa - rens et pu - el - la:
pp Pa - rens et pu - el - la:

6 *mf dim.* La - dy, pray thy Son for me, *p* That I may come to thee. *rall.....*
mf dim. La - dy, pray thy Son for me, *p* That I may come to thee
mf dim. La - dy, pray thy Son for me, *p* That I may come to thee
mf dim. La - dy, pray thy Son for me, *p* That I may come to thee

p Tam pi-a, *pp* Ma - ri a!
p Tam pi-a, *pp* Ma - ri a!
p Tam pi-a, *pp* Ma - ri a!
p Tam pi-a, *pp* Ma - ri a!

Tempo I°

10 *p* All this world was for - lorn *mf* Till our lord was y- born

p All this world was for - lorn *mf* Till our lord was y- born

p All this world was for - lorn *mf* Till our lord was y- born

p All this world was for - lorn *mf* Till our lord was y- born

pp E - va pec-ca- tri - ce,

pp E - va pe-ca- tri - ce,

pp E - va pec-ca- tri - ce,

pp E - va pec-ca- tri - ce,

13 *mf* With "a - ve" it went a - way

mf With "a - ve" it went a - way

mf With "a - ve" it went a - way

p With "a - ve" it went a - way

pp De te ge - ne - tri - ce.

pp De te ge - ne - tri - ce.

pp De te ge - ne - tri - ce.

pp De te ge - ne - tri - ce.

15 *f* *ters.* *p* *p*

Dark - est night, and comes the day The

Dark - est night, and comes the day The

Dark - est night, and comes the day The

Dark - est night, and comes the day The

pp Sa - lu - tis;

pp Sa - lu - tis;

pp Sa - lu - tis;

pp Sa - lu - tis;

Sa - lu - tis;

17

well spring - eth out of thee

well spring - eth out of thee

well spring - eth out of thee

well spring - eth out of thee

pp Vir - tu - tis.

pp Vir - tu - tis.

pp Vir - tu - tis.

pp Vir - tu - tis.

Piú animato (♩ = 50 - 54)

19 *mf marc.* *piú f*

La -dy, flow'r of ev-ry-thing Thou bare Je-su, Hea-ven's King,

P legato *cresc.* *piú f e cresc*

La - dy, flow'r, Thou bare Je - su, Hea- ven's King,

P legato *cresc.* *piú f e cresc*

La - dy, flow'r, Thou bare Je - su, Hea- ven's King,

P sostenuto *cresc.* *piú f e cresc*

La - dy, flow'r, Thou bare Je - su, Hea- ven's King,

mf *f*

Ro -sa si-ne spi-na, Gra-ti-a di-vi - na:

mf *f*

Ro -sa si-ne spi-na, Gra-ti-a di-vi - na:

mf marcato *f*

Ro -sa si-ne spi-na, Gra-ti-a di-vi - na:

mf marcato *f*

Ro -sa si-ne spi-na, Gra-ti-a di-vi - na:

Piú animato (♩ = 50 - 54)
marcato *mf* *piú f e cresc* *f*

Piano (Sólo ensayo)

Molto rall.....

23 *f* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *dim.* *mf* *p* *>*
Of all thou bear'st the prize, La___dy, queen of pa - ra - dise Maid

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *mf*
Of all thou bear'st the prize, La - dy, queen

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *mf*
Of all thou bear'st the prize La - dy, queen

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *mf*
Of all thou bear'st the prize La - dy, queen

Molto rall.....

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*
E - lec___ - ta:

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*
E - lec___ - ta:

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*
E - lec - ta:

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*
E - lec___ - ta:

Molto rall.....

f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *dim.* *f* *p*
f *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *mf* *p*

Tempo I° piú tranquillo

Molto piú lento

26 *p legato* mild., mo-ther es Ef- fec ta *pp*

p legato Maid mild., mo-ther es Ef- fec ta *pp*

p legato Maid mild., mo-ther es Ef- fec ta *pp*

p legato Maid mild., mo-ther es Ef- fec ta *pp*

Molto piú lento

p Ef- fec - ta. *pp mor.*

p Ef- fec - ta. *pp mor.*

p Ef- fec - ta. *pp mor.*

p Ef- fec - ta. *pp mor.*

Tempo I° piú tranquillo

Molto piú lento

p legato *pp*